

Угода про співробітництво

«10» 11 2017р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «СНК груп», в особі директора Литвин С.Й.

Вýchodoeurópska agentúra pre rozvoj n.o. v osobе riaditeľa Jozef Zaťko

в подальшому – «Сторони», уклали дану угоду про наступне:

1

Дана угода про співпрацю має на меті створити та встановити академічні зв'язки між двома Сторонами.

Співробітництво включає обмін знаннями і спільну діяльність у різних наукових та освітніх сферах економіки та управління на принципах ділового партнерства, взаємної професійної вигоди та зацікавленості. Створення сприятливих умов для міжнародної співпраці Сторін.

Співпраця між двома Сторонами здійснюється у відповідності з положеннями і статутами Сторін.

2

Предметом співробітництва зокрема є:

У сфері науково-технічної діяльності:

- реалізація спільних науково-дослідних програм;
- проведення наукових і практичних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів і т.п.;
- організація лекцій та проведення семінарських занять;
- спільний пошук джерел фінансування для реалізації освітніх програм Сторін;
- спільне видання наукової та науково-методичної літератури.

Пошук студентів та аспірантів для навчання в Словаччині.

Пошук абітурієнтів для навчання на підготовчих курсах по вивченню

Zmluva o spolupráci

«10» 11 2017

Spoločnosť s ručením obmedzeným „SNK grup“, v osobe riaditeľa Stepan Litvin.

Východoeurópska agentúra pre rozvoj n.o. v osobе riaditeľa Jozef Zaťko

Ďalej ako – „Strany“, uzavreli tuto zmluvu o nasledujúcom:

1

Táto zmluva o spolupráci má za cieľ vytvoriť a zaviesť akademické vzťahy medzi dvoma Stranami.

Spolupráca zahŕňa výmenu znalosťami a spoločnú aktivitu v rôznych vedeckých a vzdelávacích oblastiach ekonomiky a manažmentu na zásadách obchodného partnerstva, vzájomného prospechu a profesionálneho záujmu. Vytvorenie priaznivých podmienok pre medzinárodnú spoluprácu Strán.

Spolupráca medzi dvoma Stranami sa uskutočňuje v súlade s predpismi a štatútmi Strán.

2

Predmetom spolupráce sú najmä:

V oblasti vedeckej a technickej činnosti:

- realizácia spoločných výskumných programov;
- vedenie vedeckých a praktických konferencií, sympózií, seminárov, okrúhlych stolov atď.;
- organizovanie prednášok a seminárov;
- spoločné hľadanie zdrojov financovania na realizáciu vzdelávacích programov Strán;
- spoločná publikácia vedeckej a metodologickej literatúry.

Hľadanie študentov a ašpirantov pre štúdium na Slovensku.

Hľadanie uchádzačov o štúdium na prípravné kurzy pre vyučovanie slovenského jazyka.

словацької мови.

Виконання спільних замовлень і замовлення один одного по спільній діяльності на пріоритетній і пільговій основі.

Vykonávanie spoločných objednávok a objednávok jeden druhého po spoločnej činnosti na prioritnom a prednostnom základe .

Участь у наукових заходах, організованих самостійно або в співпраці з іншими навчальними закладами Словаччини та України

Zúčastňovať sa na vedeckých podujatí organizovaných samostatne alebo v spolupráci s inými vzdelávacími inštitúciami Slovenska a Ukrajiny

3

3

З метою успішної реалізації спільних освітніх і наукових програм, а також задля здійснення інших видів діяльності, передбачених даною Угодою, Сторони будуть репрезентувати одна одну відповідно до вимог консульських служб, а саме: надавати документи, в тому числі офіційні запрошення, необхідні для візового забезпечення адміністративних співробітників, викладачів, студентів, аспірантів та інших осіб, які тим чи іншим чином задіяні у спільній діяльності в рамках Угоди.

S cieľom úspešnej realizácii spoločných vzdelávacích a výskumných programov a pre vykonávanie ďalšej činnosti, stanovených touto Zmluvou, Strany budú vzájomne zastupovať jeden druhého v súlade s požiadavkami konzulských služieb, najmä poskytnutie dokumentov, vrátane oficiálne pozvania, potrebné pre vízovú podporu administratívnych pracovníkov, učiteľov, študentov a ďalších, ktorí akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na spoločnej činnosti v rámci tejto Zmluvy.

4

4

Для координації діяльності Сторін згідно з даною Угодою кожна зі Сторін призначає відповідального координатора.

Pre koordinovanie činnosti Strán podľa tejto Zmluvy, každá Strana určuje zodpovedného koordinátora.

5

5

Фінансові аспекти співробітництва підлягають письмовій домовленості Сторонами в кожному конкретному випадку, що потребує фінансових витрат. Фінансування може створюватись шляхом залучення ресурсів спеціалізованих фондів, програм, грантів, спонсорів.

Finančné aspekty spolupráce podliehajú písomnej dohode zmluvných Strán v každom konkrétnom prípade, ktorý vyžaduje finančných nákladov. Financovanie môže byť vytvorené použitím špecializovaných fondov, programov, grantov a sponzorů.

6

6

Сторони будуть систематично проводити зустрічі на вищому рівні для підбиття підсумків своєї діяльності згідно з цією Угодою, а також для визначення напрямів та форм подальшого розширення співробітництва.

Zmluvné strany budú pravidelne organizovať sa stretávania na vyššej úrovni, pre zhrnutie svojej činnosti podľa tejto Zmluvy, a pre určenie trendov a foriem ďalšieho rozšírenia spolupráce.

7

7

Сторони будуть регулярно обмінюватись

Zmluvné Strany budú pravidelne vymeňovať sa

інформацією про свою поточну діяльність, заходи, що проводяться визначні події і т.п.

8

Ця Угода складена українською та словацькою мовами по одному примірнику для кожної зі Сторін.

9

Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами без обмеження терміну дії.

10

Товариство з обмеженою відповідальністю «СНК груп»

Адреса: Україна, Закарпатська область, Ужгород, вул. Л. Толстого, 27 а, 88000
Моб.: +38 050 525 1986

Директор  С. Литвин

informáciou o svojej súčasnej činnosti, podujatí, ktoré sa vykonávajú, dôležité udalosti, atď

8

Táto Zmluva sa uzatvára na ukrajinskom a slovenskom jazykoch po jednej kópii pre každú Stranu.

9

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými Stranami bez obmedzenia doby platnosti.

10

Spoločnosť s ručením obmedzeným „SNK grup”

Adresa: ul. L. Tolstogo, 27 а, Užgorod, Zakarpatská oblasť, Ukrajina, 88000
Mob.: +38 050 525 1986

Riaditeľ  Stepan Litvin

Вýchodoeurópska agentúra pre rozvoj n.o.

Za Humnami č. 508/28
941 48 Podhájska - Slovensko
Tel.: +421 905 450 765

Riaditeľ  Jozef Zat'ko

Вýchodoeurópska agentúra pre rozvoj n.o.

Za Humnami č. 508/28
941 48 Podhájska - Slovensko
Tel.: +421 905 450 765

Riaditeľ  Jozef Zat'ko